



# ARMENIA AMICA

Strada dei Biscari, 22 - 31100 Treviso ☎ 0422301891 [www.armeniaamica.it](http://www.armeniaamica.it)  
[segreteria@armeniaamica.it](mailto:segreteria@armeniaamica.it)

## POESIE tratte da *Il Canto del Pane*

**DANIEL VARUJAN (1884 – 1915).** Studiò a Venezia e a Gand, poi si stabilì a Costantinopoli dove pubblicò le poesie che lo resero famoso. Nell'estate del 1915 fu brutalmente trucidato assieme a tanti altri intellettuali armeni. Ebbe inizio, così, il tragico il genocidio armeno di cui ricorre il centenario. La raccolta di poesie *Il Canto del Pane* è considerato il suo capolavoro e fu pubblicato postumo nel 1921.

### ANTASDAN

(Benedizione per i campi dei quattro angoli del mondo)

Nelle plaghe d'Oriente  
sia pace sulla terra.....  
non più sangue, ma sudore  
irrori le vene dei campi,  
e al tocco della campana di ogni paese  
sia un canto di benedizione.  
Nelle plaghe dell'Occidente  
sia fertilità sulla terra....  
Che da ogni stella sgorghi la rugiada  
e ogni spiga si fonda in oro,  
e quando gli agnelli pascoleranno sul monte  
germogolino e fioriscano le zolle.  
Nelle plaghe dell'Aquilone  
sia pienezza sulla terra.....  
Che nel mare d'oro del grano  
nuoti la falce senza posa,  
e quando i granai s'apriranno al frumento  
si espanda la gioia.  
Nelle plaghe del Meridione  
sia ricca di frutti la terra....  
Fiorisca il miele degli alveari,  
trabocchi dalle coppe il vino,  
e quando le spose impasteranno il pane buono  
sia il canto dell'amore.

Traduzione di Boghos Levon Zekiyian



LICEO SCIENTIFICO  
"LEONARDO DA VINCI"  
TREVISO



ARARAT  
EDIZIONI



CE.S.A.V. Srl



# ARMENIA AMICA

Strada dei Biscari, 22 - 31100 Treviso ☎ 0422301891 [www.armeniaamica.it](http://www.armeniaamica.it)  
[segreteria@armeniaamica.it](mailto:segreteria@armeniaamica.it)

## Campo maturo

La mia terra è dorata....

somiglia alla fiamma

il grano brucia

e non si consuma.

La mia terra è dorata.....

il cielo è di fuoco;

il suolo è smosso

sotto gli steli.

La mia terra è dorata.....

le spighe in quattro file

si son rivestite

di ambra di sole.

La mia terra è dorata....

passano come lampi

in mezzo alle spighe

vespe e calabroni.

La mia terra è dorata....

dal mare delle onde d'oro

un passero sale,

portato dal vento.

Dormi, terra dorata,

dormi, campo maturo,

raccoglierò il tuo oro

con la falce d'argento.



DIVINA FOLLIA



LICEO SCIENTIFICO  
"LEONARDO DA VINCI"  
TREVISO



ARARAT  
EDIZIONI



CE.S.A.V. Srl